Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wszedł do bramy, która zwrócona była ku wschodowi,\* \*\* a wszedł po jej siedmiu stopniach,\*\*\* i zmierzył próg bramy:\*\*\*\* jeden pręt szerokości;\*\*\*\*\* jeden zatem próg mierzył jeden pręt szerokości.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) Lub: ku drodze na wschód, מָה ־ּפָנָיוּדֶרְֶך הַּקָדִי . Brama główna, przez którą chwała Boża wróciła do świątyni, por. <x>330 10:19</x>;<x>330 11:22-23</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 10:19</x>; <x>330 11:22-23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) po jej siedmiu stopniach, za G, ἐν ἑπτὰ ἀναβαθμοῖς. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) próg bramy, אֶת־סַף הַּׁשַעַר ; wg G: przysionek bramy mierzył pręt, τὸ αιλαμ τῆς πύλης ἴσον τῷ καλάμῳ. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Miał on zatem taką samą szerokość, jak grubość muru. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) jeden zatem próg mierzył jeden pręt szerokości : brak w G, dit.? [↑](#footnote-ref-7)